Porównanie tłumaczeń Liczb 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy kapłan każe jej się zbliżyć i postawi ją przed JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan każe kobiecie podejść i postawi ją przed JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłan każe się jej zbliżyć i stawi ją przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak będzie ją ofiarował kapłan, i stawi ją przed oblicznością Pańską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiaruje ją tedy kapłan i postawi przed JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas rozkaże kapłan zbliżyć się kobiecie i stawi ją przed Panem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy kapłan każe jej się zbliżyć i stawi ją przed Panem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas kapłan każe kobiecie się zbliżyć i stanąć przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan wprowadzi kobietę i postawi ją przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan każe [kobiecie] przybliżyć się i stawi ją przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kohen przybliży ją i postawi [przed wejściem Namiotu Wyznaczonych Czasów, twarzą do Najświętszego], przed Bogiem,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приведе її священик і поставить її перед Господом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przyprowadzi ją do kapłana i postawi przed oblicze WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”ʼA kapcan przyprowadzi ją i postawi przed Jehową. |